

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

SAN JUAN

---

128

MEDIA AGUA

Maestro MARGARITA QUIROGA P. Escuela Nº 4

Fojas 12

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

(24)  
Localidad - Media Agua 1

Nombre del maestro - Margarita Suroga Palacios

Nombre del que narra - Rosalía Díaz

Edad - 65 años

### Relación

El y Ella

El - En el campo hay una flor  
que te llaman flor del año  
Te tengo de pretender  
Hasta ver mi desengaño  
Aii - Aii - Aii

Ella - De la rama de la ulaca  
Se derrama la semilla  
Como quices que te quiera  
Si soy hija de familia

Localidad - Media Agua <sup>(25)</sup>

Nombre del maestro - Margarita Quiroga Palacios

Nombre del que narra - María González

Edad - 48 años

## - Relaciones -

En el campo hay una flor  
Que le llaman la verbena  
Si quieres bailar conmigo  
Respijate la melena X

En la puerta de mi casa  
Hay una piedra bullera  
Donde pisa mi caballo,  
Viva San Juan y Mendoza X

Haz pasado la sandía  
Haz rogado la pepita  
De balde me estás mirando  
Si no te quiero nada X

En la puerta de mi casa  
Hay un zapallo podrido  
Para que metan la cabeza  
Todos los entremetidos

En el campo hay una flor  
Que le llaman plumucillo  
Si quieres bailar conmigo  
Sacudite chivo los calzoncillos

Localidad - Media Agua 3

Nombre del maestro - Margarita Lanza Páez

Nombre del que narró - Segundino Falcón

Edad - 54.

- Estilo criollo -

Cuando del suelo boten estrellas  
Y el cielo se pueda arar  
Y que del centro del mar  
Salgan rayos y centellas  
Rafaele a formas que uella

Sin que se crea mi fe

Dare mi pasión fragor

Como te lo explis a te

Dejare mi pasión si

Cuando en el sepulcro este

Cuando en el agua se uella

Y en el papul se allan peces

Y los años se hagan paces

Y la muerte vuelva en vida

Cuando el aire hablando diga

Que el mar se muere de sed

Y que pueda tener

Y cuando del suelo llueva

Cuando todo esto suceda

Dejare de ser de Ud

Cuando una vez comiente

Retroceda y se desic

Cuando el fuego me empie

Y la nieve me caliente

Y el sol vuelva a su Oriente

Y el mar vuelva en plan

Como cosas que se van

Y que todos lo han de ver.

Se dijere de querer

Pues yo en mi afán.

Cuando los árboles caetan

Y arraigan los pajarrillos

Y las piedras se levantan

A las ramas hacen ruido

Y los cerros se quehantan

A las aguas de un volcán

Se dijere de querer.

Pues como alavante de haca

Oigo que dijere Falcón

Hera algo que en hablaban

Que fuera a la ensañe

Pues cuando de sepulcro

Yo con Castro me encuentre

Con respetuosas palabras

A el yo lo sabed

A la mesa que tupe

Con un poco de habazo

A todo esto algo hay

Un franco para unirme  
Y Castro con la malicia  
Nuestro mano a apretarme

Después de estas afrentas  
Empecé la curación  
De tan fuerte que quemaba  
Me saltaba el corazón  
Una negra resolución  
Fui con la que me curaron  
Ya después que terminaron  
De la cura me bajé  
Con los suspensorios fuertes  
Para la cama torné

Hay un culto en las colinas  
Existe un laguito a penas  
Al verme fuera de casa  
Y sin poder trabajar  
No poder aprovechar  
Estos amores de trabajo  
Buzo el alma a echo pedregos  
De ver lo que a mi me pasa  
De que si un pobre como yo  
Nunca le faltan desgracias

Paciencia le pido a Dios  
Para sufrir y padecer  
Fue hasta la fecha de hoy  
Ningún amigo me ha venido a ver  
Pero que le heunor de hacer  
Luna que no hay voluntad  
Se olvidan de la amistad  
Fue a todas horas la veían

Y de mi que en el hospital  
Estoy sufriendo noche y día

Pero Dios ha de querer  
De que pronto calga sano  
Para de nuevo ir a ver  
Padres, hijos, mujeres y hermanos  
Buzo Fe en el Sobuano  
Que después a mis amigos  
De que no estun en olvido  
De que estoy sin esperanza  
Sin ayuda y sin consuelo  
Porque la muerte me falta

A Dios todote he que digan  
Esta lavada en glorias  
Y que en la gloria se tengan  
Y opriman sus corazones  
Que nunca ayan turaciones  
Que en un tiempo gloria comían  
Que ayan la felicidad  
Eso mi alma les desea  
Que nadie en furo se vea  
Como yo me encuentro acá

Aquí se acaban señores  
Estos versos mal formados  
Son echos por un enfermo  
De su mente improvisados  
Fin

(27)  
Localidad - Media Agua

4

Nombre del maestro - Margarita Lanza Palacios

Nombre del que narra - Segundino Salcedo

Edad - 54 años

## - Vidalita -

Yo soy un cantor  
Vidalita

Que me provocó un fueco  
Nombrándome baile

Vidalita

Hay me entro loco

Y si llego baile  
Vidalita

Y no me dan vino  
Salgo calladito

Vidalita

Y tomo el camino

No fueque así sea  
Vidalita

Nunca quedo mal  
Si aunque soy un pobre  
Vidalita

Y así me se portar.

A la que desear  
Vidalita

Santas caricias

de he preparado

Vidalita

Estas por mi escritas

Lina

Localidad - Media Agua  
 Nombre del maestro - Margarita Quiroga Palacios  
 Nombre del que narra - Segundino Paleros  
 Edad - 54 años

## Relaciones.

Aquí pasó por tu casa  
 te fuí con un hinno  
 el hinno cayó en el suelo  
 y el golpe en el corazón

Q  
 Yo le pregunté a la ruda  
 y me contó el romance  
 Que en enfermedades de amor  
 Casi no tienen remedio X

Soy una brasa de fuego  
 De un carbon que se está quemando  
 Andate que no te quiero  
 Venid te digo jugando

No soy brasa de fuego  
 Ni carbon que se está quemando  
 Con los ojos de tu negra  
 Que aquí te están alumbrando.



(29)  
Localidad Media Agua

6

Nombre del maestro Margarita Quiroga Palacios

Nombre del que la narra Fidela Gonzalez

Edad 60 años

## Carta

Aquí te escribo esta carta  
En cena de que te quise  
En verás que en ella dice  
Que en mi no hay ninguna falta

Se han de rendir a tus plantas  
Mis letras porque son finas  
Algas y pensativas  
Se han de decir la verdad  
Por saber como te va  
Hoy te escribo vida mía

Verás en el sobre escrito  
Tu nombre firmamente  
Buscarás un escribiente  
Si a ti te falta el instinto  
Y por eso mismo digo  
Mi hijo lo que habas de hacer  
De aquel infeliz papel  
Solo espero la respuesta  
De tus manos enatis letras  
Y hoy de tu salud saber.

Localidad <sup>(30)</sup> Media Agua

7

Nombre del maestro Margarita Quiroga Palacios

Nombre del que narra Francisca Gonzalez

Edad 52 años

## Cantos para niños

María Magdalena  
Canta de luna  
Mucame este niño  
que tengo en la cuna

Este niño lindo  
Se quiere dormir  
Ciudadela la cama  
De rosas y jazmines

San José y la Virgen  
Alfons mayor  
Bate tu bandera  
que pase el Señor  
El Señor cruzó  
y nadie te sintió  
Solamente la bandera  
que sola se batío

(31)  
Localidad - Media Agua 8  
Nombre del maestro - Margarita Luiza Palacios  
Nombre del que narra - Lola Gonzalez  
Edad - 38 años

### Adivinanzas -

En medio del cielo estoy (la e)  
Sin su lucero ni estrella  
Estoy en medio de la huella  
Por ver si acierto que soy -

(la o)  
Soy la redondez del mundo  
Sin mi no puede haber Dios  
Papas, cardenales si  
Pero Pontificos no -

(el tabaco)  
De las tierras me traen  
Muy amarrado y atado  
El destino que traigo  
Es ser quemado -

(el humo)  
En el sol hago sombra  
En la sombra soy humo  
Segun el aire que corre  
Vengo, voy bajo y subo.

(32)  
Localidad - Media Agua 9  
Nombre del maestro - Margarita Luiza Cabero  
Nombre del que narra - Rosalia Diaz  
Edad - 65 años  
- Canto para Angeles -  
no

Seas de todos aclamados  
Vara de Josi Florida  
Miria de Arave escogida  
Arca de Noe preservada

Esther del mejor asuero  
Judid siempre victoriosa  
Esa marchitada rosa  
Que dura de Enero a Enero. -

Fin

Localidad\_ (33) Media Agua

Nombre del maestro\_ Margarita Quiroga Palacios <sup>10</sup>

Nombre del que narra\_ Segundo Galcón

Edad\_ 54 años

- Versos para novios -

Atención pido señores  
si me quieren atender  
que los quiero complacer  
con mil placeres y amores  
hoy para mí no hay dolores  
tan solo encuentro alegría  
por eso la mente mía  
recuerda tiempos atrás  
que en momentos como hoy  
se canta con voluntad.

Le pido al Sr. Sobrano  
que me ayude por ahora  
que instrumentos y mis manos  
les busquen a todos glorias  
que no me falte memoria  
en este hermoso momento  
brindando a este casamiento  
que hoy se ha efectuado quizás  
y que muy feliz lo sea  
con toda felicidad. -

Indivisible agente

le pido con voz rendida  
que se prepare un riva  
bien cariñosamente y conveniente  
y que así vaya igualmente  
a donde están los padidos  
de estos dos seres divinos  
dos almas en una unión  
Dios es de felicidad  
con dos mil años de vida

Localidad - <sup>(34)</sup> Media Agua

11

Nombre del maestro - Margarita Luján Palacios

Nombre del que narra - Alberto Elizondo

Edad - 30 años

✓

## Cuento

(Pedro Urdimol)

Estaba Pedro sin trabajo, y un día salió a buscar, encontró al mismo día y le dijo el patrón: Miren Pedro, me vas a ser este potrero, pero no me vas a andar con vueltas.

Pero Pedro sin trabajo siguió siempre derecho como un cerro, volvió las pías y el surco siempre siguió derecho. A las 12 vino el patrón y como no encontraba a Pedro se fue a buscarlo siguiendo siempre la misma raya por donde iba arando, por fin al cabo de 6 días lo alcanzó. Pero Pedro: ¿para dónde vas? Arando. No me digas Ud que no andurina con vueltas. Yo me iba ahora sin vuelta. Vohete hombre, te haz comido un buey y no me haz arado el potrero. ¿Se ha enojado patrón? No me enoja sino que te digo para que otra vez lo hazas mejor. Bueno Pedro mañana te voy a poner que me humpas la viña y me la dejes como un potrero. Ahí tienes toda clase de herramientas.

Al otro día fue donde estaba el patrón y le avisó que ya estaba echo el trabajo. Pero hombre que es lo que haz echo con la viña? ¿Y no me dijo Ud que se la dejara limpia como un potrero? Pero hombre, ayer te fue a ser un potrero y solo haz echo una raya y te haz comido un buey y ahora me haz hachado toda la viña? ¿Patrón ahí tiene un potrero como me lo ha pedido Ud?

¿Se ha enojado patrón? No hombre, pero te digo

(35)

Bueno Pedro mañana te voy a dar otro trabajito andame  
para decirte. Le Pedro para mañana temprano quiero que  
me hagas un corral de vacas. A otro día bien temprano Pedro  
mató todas las vacas y las puso frotas para arilla formando  
asi el corral y mató un ternero y puso de puerta  
A otro día vino el patrón a ver el trabajo Pero Pedro, que  
haz echo? Un corral de vacas señor y un ternero de puerta  
Pucha el Pedro me ha puesto todas las vacas. Se ha enojado  
patrón frotas tan pocas. Señor le gusta pagueme me voy. No me  
enojo, sino que te digo para que otra vez lo hagas mejor  
Bueno Pedro ahora te doy el ultimo trabajo. Para mañana bien  
temprano quiero que me despiertes con agua caliente  
A otro día bien temprano estaba el patrón durmiendo y  
fue Pedro con la pava en la mano se levantó las colijas  
y le echó el agua Pero Pedro, que me estás quemando?  
Pero me mandó que lo despertase con agua caliente  
Pues así lo estoy haciendo Para vengarse el patrón  
se fue en la noche y le cortó la cola a la yegua de  
Pedro Se levantó Pedro temprano y vio que le habían  
cortado la cola a la yegua ahí nomás él, para  
vengarse del patrón fue y le cortó la geta a todos  
los caballos Pero Pedro, para que le haz cortado la geta  
a los caballos? Señor se las hi cortado señor sino  
que los caballos se están riendo lo que le ven el foto  
a la yegua.

Ahí nomás le pago el patrón a Pedro y este se  
fue a otro lado. -

fin